

SHERLOCK HOLMES

Memoirs of Sherlock Holmes

福尔摩斯回忆录



Sir Arthur Conan Doyle

[英] 阿瑟·柯南·道尔 著

张雅琳 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

SHERLOCK HOLMES
Memoirs of Sherlock Holmes

福尔摩斯回忆录

[英] 阿瑟·柯南·道尔 著

张雅琳 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯回忆录 / (英) 阿瑟·柯南·道尔著; 张雅琳译. —天津: 天津人民出版社, 2019.7

ISBN 978-7-201-13999-9

I. ①福… II. ①阿… ②张… III. ①侦探小说—小说集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第190750号

福尔摩斯回忆录

FUERMOSI HUIYILU

出 版 天津人民出版社
出 版 人 刘 庆
地 址 天津市和平区西康路35号康岳大厦
邮政编码 300051
邮购电话 022-23332469
网 址 <http://www.tjrmcbs.com>
电子信箱 reader@tjrmcbs.com

责任编辑 温欣欣
特约编辑 康嘉瑄
产品经理 陈 曦 杨颖婷

制版印刷 天津丰富彩艺印刷有限公司
经 销 新华书店
发 行 果麦文化传媒股份有限公司
开 本 1092×840毫米 1/32
印 张 8.25
印 数 1-14,000
字 数 160千字
版次印次 2019年7月第1次印刷
定 价 48.00元

印刷

版权所有 侵权必究
图书如出现印装质



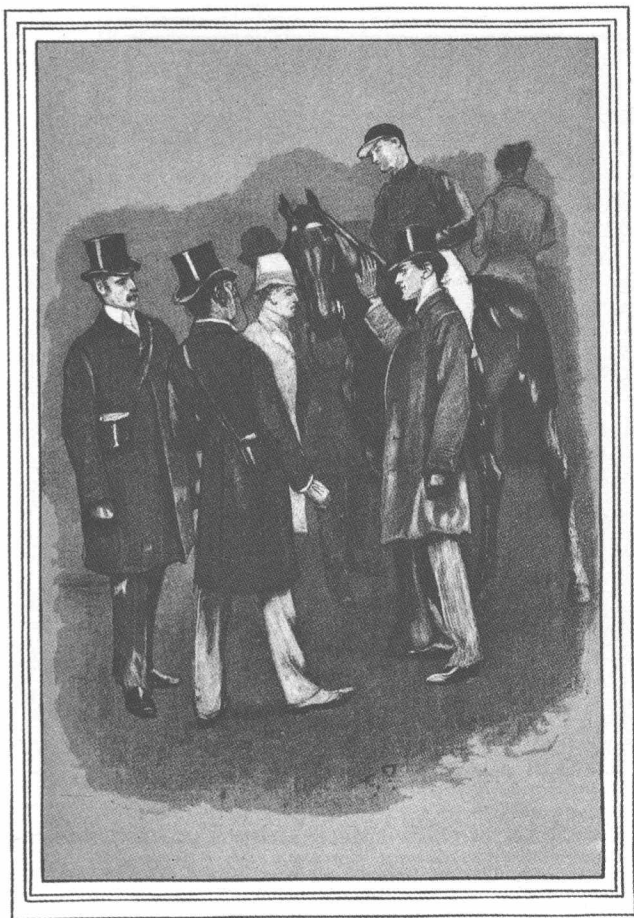
Arthur Conan Doyle®

THE
CONAN DOYLE ESTATE

阿瑟·柯南·道尔官方产权会独家授权

果麦文化 出品

* 全书插画由 Easton Press 授权使用



“He laid his hand upon the glossy neck”

ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1892

他把手放到纯种赛马光亮的脖子上。

《银额马》



“Pipes are occasionally of extraordinary interest”

ILLUSTRATION BY WILLIAM H. HYDE

DRAWN FOR HARPER'S WEEKLY

New York, 1893

“烟斗有时候是非常重要的线索。”

《黄面人》

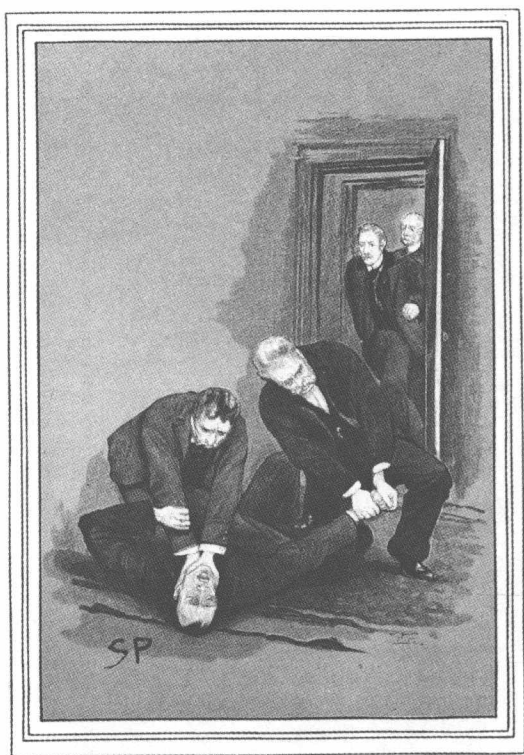


“If you knew all that I had in this box...”

ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE

“你要知道这箱子里装的是什麼，肯定会叫我都拿出来，而不是把別的东西装进去。”

《马斯格雷夫仪式》



“Bending over the prostrate figure of Sherlock Holmes”

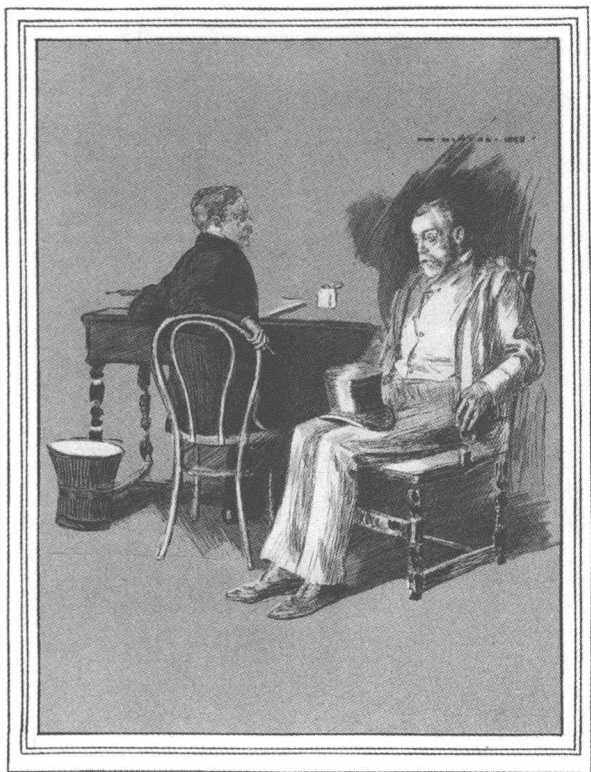
ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1893

只见福尔摩斯倒在地上，坎宁安父子弓着背，小的双手掐住他脖子，老的扳住他一只手腕。

《赖盖特之谜》



“Suddenly he was sitting bolt upright again”

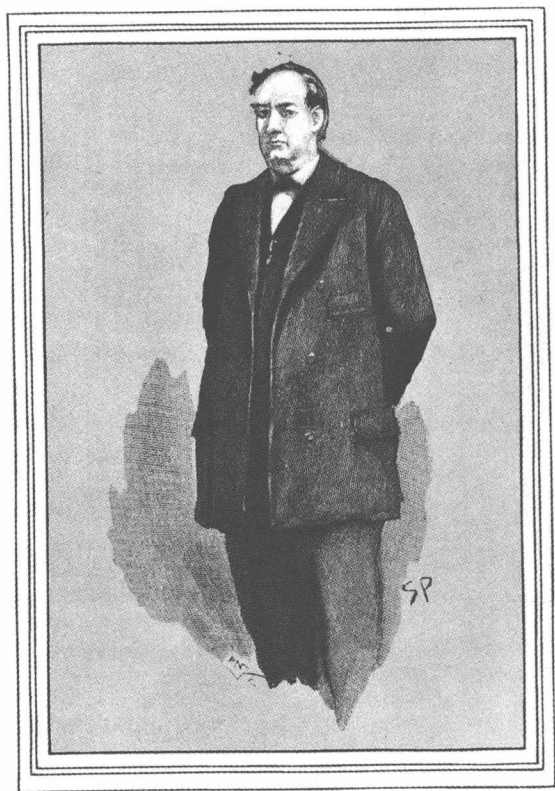
ILLUSTRATION BY WILLIAM H. HYDE

DRAWN FOR HARPER'S WEEKLY

New York, 1893

他直挺挺坐在椅子上。

《住诊病人》



Mycroft Holmes

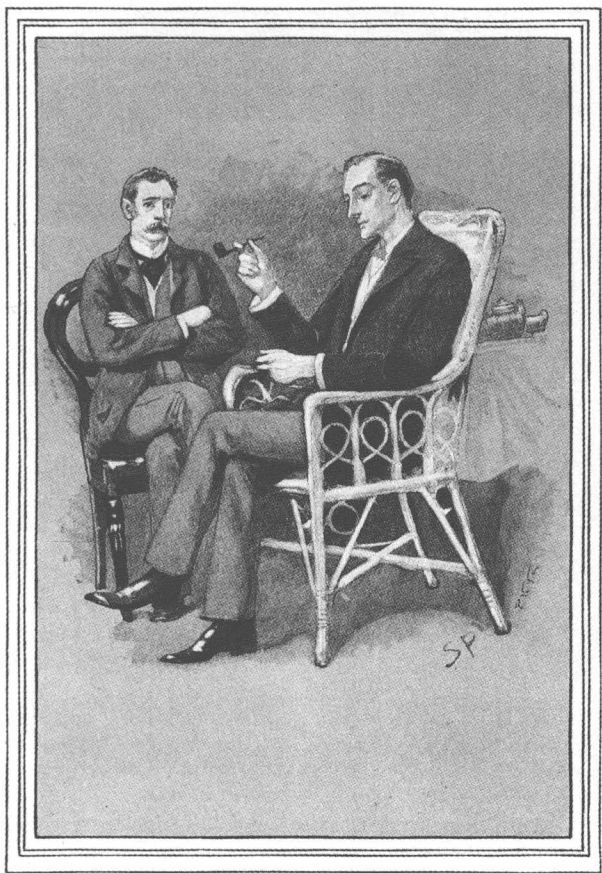
ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1893

麦考夫·福尔摩斯

《希腊译员》



“Holmes pulled out his watch”

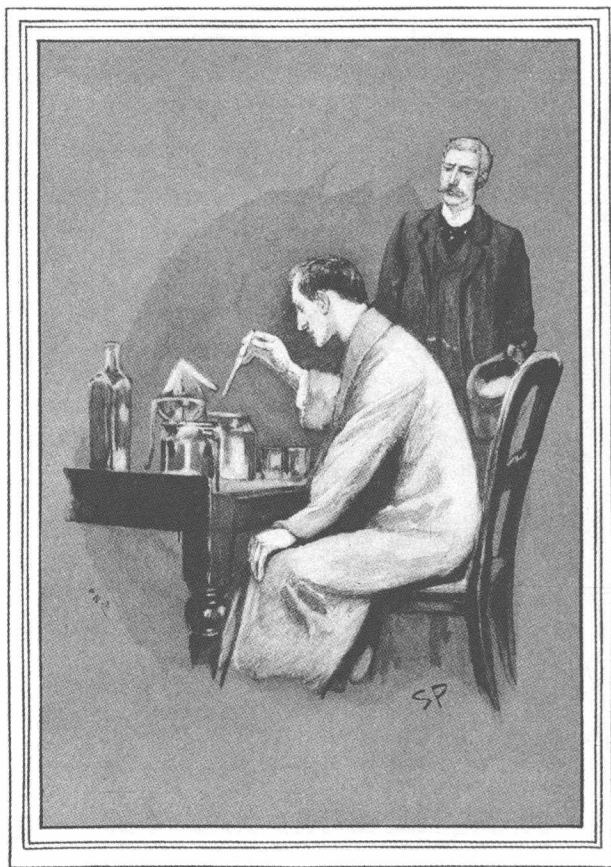
ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1893

福尔摩斯掏出怀表看看时间。

《希腊译员》



“Holmes was working hard over a chemical investigation”

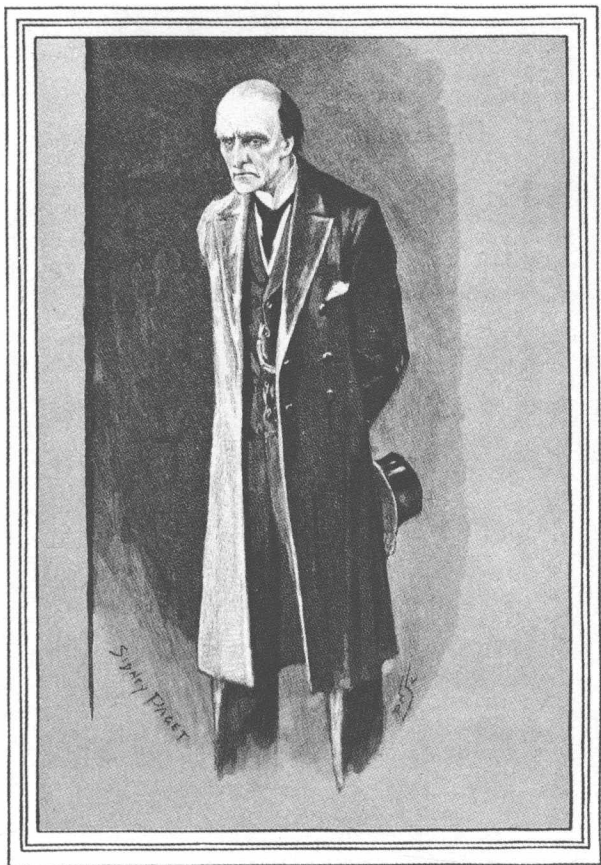
ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1893

福尔摩斯穿着睡袍，坐在墙边桌旁，专心做化学实验。

《海军协定》



"Professor Moriarty stood before me"

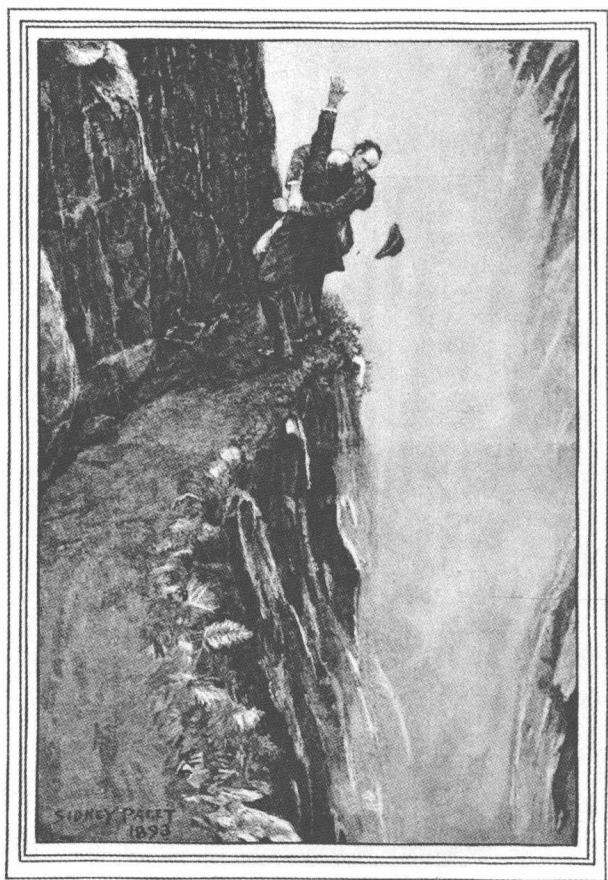
ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1893

莫里亚蒂教授出现在面前。

《最后一案》



The death of Sherlock Holmes

ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1893

福尔摩斯之死

《最后一案》

CONTENTS

银额马	001
黄面人	029
证券公司文员案	049
“格洛丽亚·斯科特号”	070
马斯格雷夫仪式	091
赖盖特之谜	111
驼背人	132
住诊病人	151
希腊译员	172
海军协定	192
最后一案	229

一天早上，我们刚坐下吃早饭，福尔摩斯说：“华生，恐怕我得去一趟。”

“去一趟？哪儿？”

“达特穆尔，金帕兰驯马场。”

我并不吃惊，说实话，英国上上下下都在谈论这个奇案，他到现在还没出手才稀奇呢。头一天，他在房间里来回转悠了一整天，耷拉脑袋，眉头紧锁，一斗接一斗抽着劲道十足的黑烟丝，我问什么、说什么，他完全不理睬。卖报的送来了当天的所有报纸，他随便扫了一眼，扔到角落。就算不作声，我也非常清楚他在想什么。最近发生的案子只有一个能挑战他的推理能力，那就是“威塞克斯杯”赛马案——夺冠热门马离奇失踪，驯马师惨遭杀害。福尔摩斯突然说要去案发现场，其实正在我的意料之中，我早希望他去了。

“不碍事的话，我很想一起去。”我说。

“亲爱的华生，你去能帮上大忙。这案子有些特点，绝对独一无二，不会让你白跑一趟。先去帕丁顿赶火车，路上再细聊。麻烦带上你那个高端的户外望远镜。”

就这样，大约一小时后，我坐在了头等车厢的角落，朝埃克塞特¹飞驰。福尔摩斯在帕丁顿车站买了一大捆最新的报纸，迅速翻阅浏览，带护耳的旅行帽围着那张专注敏锐的脸。过了雷丁，又走了一段距离，他看完最后一份报纸，随手塞到座位底下，递给我雪茄盒。

“速度挺快，”他望向窗外，瞄了眼怀表，“当前时速53.5英里。”

“我没留意看里程杆。”我说。

“我也没看，不过，这条线上的电报杆每六十码一根，很容易算。银额马失踪、约翰·斯特雷克被杀的案子，想必你有所了解了吧？”

“看过《电讯报》《纪事报》的报道。”

“像这样的案子，推理技艺应该用来筛选细节，而不是搜寻新证据。这场悲剧十分罕见，过程如此完整，涉及的利害关系人众多，我们面临大量的推测、臆断、假设。难就难在从添油加醋的空想和报道中抽离出事实框架，也就是绝对确凿的事实。奠定了牢固的基础，再来看能推出什么结论、整个谜案有哪些特别的转折点。周二晚上收到两封电报邀我去查案，一封来自马主罗斯上校，另一封是格雷戈里警探发的，他负责调查本案。”

“周二晚上！”我叫道，“现在已经是周四上午了。为什么不昨天去？”

1 埃克塞特（Exeter），英格兰德文郡（Devon）首府，达特穆尔（Dartmoor）是该郡南部的荒原地区。全书均为译注。